

Skjemainformasjon

Skjema	Samarbeids- og utviklingstiltak for arkiv og museum 2012 (bokmål)
Referanse	490143
Innsendt	15.10.2011 11:15:01

Opplysninger om søker

Søker

Navn på organisasjonen	Varanger Museum IKS
Institusjonens leder	Sigrid Skarstein
Postadresse	Hvistendahlsgt 31
Postnummer / Poststed	9800 Vadsø
Tlf. til organisasjon	78942890
Prosjektets kontaktperson	Sigrid Skarstein
Tlf. til kontaktperson	40462957
E-post til kontaktperson	sigrid.skarstein@varangermuseum.no
Nettside	http://www.varangermuseum.no
Org. Nr	989349716

Opplysninger om prosjektet

Prosjekt

Søknaden gjelder Igangsatte flerårige prosjekter

- 6 Prosjekter som tidligere har mottatt utviklingsmidler og som søker om midler til oppfølging

Tittel på prosjektet Kolonisering av Kola - kysten fra 1860 til 1940

Sammendrag av prosjektet

Varanger Musum og samarbeidspartnere fra Russland, Norge og Finland, vil gjennom et dokumentasjons- og utstillingsprosjekt vise hvordan russere, nordmenn og finlendere levde i lag på Kola kysten i perioden 1860 til 1940, sett i sammenheng med kontakten i perioden både før og etter. Utstillingen vil bli vist i ulike museum i de respektive landene, og den vil bli lansert sommeren 2012, også på nettet sammen med utstillingsheftet, inkludert artikkelsamling.

Prosjektbeskrivelse

Innhold:

Vi søkte midler for hovedprosjektet høsten 2010 for 2011-2012. Nå søker vi midler til det andre og avsluttende året fra Barentssekretariatet og Norsk kulturråd. I 2009 fikk vi støtte fra Barentssekretariatet til forprosjektet, som foregikk i 2009-10. Prosjektet går ut på at vi skal lage en museumsutstilling om koloniseringen av Kola kysten i perioden 1860-1940. Prosjektet vårt startet som et norsk - russisk prosjekt, men i prosessen bestemte vi oss for å involvere også finske samarbeidspartnere for å få et komplett bilde av hendelsene på Kola-kysten i nevnte periode. Utstillingen skal handle om emigrasjon og immigrasjon samt kulturutveksling mellom folket som bodde i nord regionen, som i dag er Nord-Norge, Nord-Finland og Nord-Russland. Spørsmål som vi ønsker å besvare og tema vi vil fortelle om er: Hvorfor dro de, og hva var drivkraften? Hvorfor var den russiske stat så interessert i å befolke de nordlige områdene, med mennesker fra for eksempel Norge og Finland? Hvordan levde og samarbeidet menneskene på Kola i lag? Hva ble skjebnen til kolonistene etter den russiske revolusjonen og hva skjedde med samfunnet? Vi ønsker et positivt fokus på det gode forholdet som rådet mellom landene i nord

under denne historiske epoken, før storpolitikken lukket grensene, splittet og separerte nasjonene og folkene i nord. Utstillingen skal lages på en slik måte at den vil være interessant og inspirerende for publikum. Utstillingen skal vises i flere museum i Norge, Russland og Finland, samt i National Archive i Finland. I tillegg vil dette prosjektet kanskje føre til nye fremtidige samarbeidsprosjekter mellom deltakerne. Under prosjektet har vi funnet ut at det er svært komplisert å få fraktet gjenstander og materiale over landegrensene. Vi har derfor besluttet å lage en utstilling i form av posters med forklarende tekster, komplettert med originale gjenstander som de enkelte museum har i sitt sortiment, eller kan skaffe innen sitt land. Hver av utstillingslokasjonene vil få sin CD som inneholder

ferdige designede posters og materiell, og disse vil bli produsert på trykkerier i de respektive landene. Utstillingen skal oversettes til 4 språk: (norsk, russisk, finsk og engelsk). Alle deltakerlandene skal dermed få utstillingen på sitt språk, og i tillegg til engelsk, som gjør materialet tilgjengelig til andre grupper også. Utstillingen vil også bli presentert på nett.

I tillegg vil det bli laget et utvidet utstillingshefte som også skal inneholde en artikkelsamling. Prosjektets aktiviteter har hittil vært gjennomført etter planen, og vi oppsummerer kort dette på følgende måte:

- 2009–2010: Forprosjekt der nettverk for samarbeid om hovedprosjektet ble etablert i Norge, Russland og Finland. Alle var interessert i å være med i hovedprosjektet, og flere er kommet til. Vi fikk også et samarbeid med prosjektet Asymmetrisk naboskap.
- Oktober 2010: Prosjektleder og prosjektkoordinator deltok på konferanse i Murmansk i forbindelse med 150 års jubileet for kolonisering av Kolahalvøya. Vårt prosjekt ble presentert, og informasjon og intervju med oss ble sendt på Murmansk TV. Deltakelsen her bidro til ytterligere å utvide vårt nettverk.
- Blogg er etablert for deltakende institusjoner, hvor de kan legge inn informasjon om alle de aktuelle gjenstander, bilder og annet materiale, som senere blir drøftet i arbeidsgruppa og på konferanse.
- Møte i arbeidsgruppa (består av en fra en representant av hver deltakerinstitusjon samt prosjektleder og prosjektkoordinator) 28. februar–01. mars 2011 hvor vi gikk gjennom det som er samlet inn på bloggen, diskuterte temaer og arbeidsplan for utstillingen og artikkelsamlingen. I tillegg planla vi under dette møtet seminaret som skulle bli avholdt i Tromsø i mai 2011.
- Seminar for alle prosjektdeltakere 9.–11. mai 2011 i Tromsø. Målet med denne konferansen var å få oversikt over og velge ut informasjon, gjenstander (foto av dem), bilder og arkivmateriale som vi har funnet frem til. På seminaret fordelte vi konkrete oppgaver til utstillingen, hvor hver av deltakerne skal publisere sitt bidrag på bloggen i god tid før neste møte i oktober. Siden dette møtet ble avholdt, har deltakerne jobbet med selve grunnlaget for produksjonen, med billedtekster, bakgrunnsmateriale osv.

Framdriftsplan

- Siste delen av prosjektet (oktober 2011– juni 2012) – fra nå og frem mot åpningen av utstillingene vil foregå på følgende måte:
- I oktober 2011 skal vi ha nok et møte i arbeidsgruppen, denne gangen i Murmansk. Her skal vi gå gjennom materiale og diskutere hvordan historien best kan presenteres og gjøres interessant for publikum i våre tre land.
- Utstillingen vil bestå av posters og et utstillingshefte med artikkelsamling. Når materialet er ferdig, skal tekstene skrives på en enhetlig måte på russisk først, og deretter oversettes til de ulike språk (norsk, finsk og engelsk).
- November/desember 2011 designer engasjeres
- Januar 2012: Møte i arbeidsgruppen i lag med designer. Designer vil nå få overlevert bilder og tekster, og hans/hennes oppgave blir nå å skape god design og profil for utstillingen.
- April 2012: Møte i arbeidsgruppen: Resultatet godkjennes og vedtas og legges på CD, som blir distribuert til de enkelte utstillerne. Vi diskuterer hvordan åpningen skal foregå og hvordan vi kan markedsføre utstillingene.
- Postere, utstillingshefte/artikkelsamling vil nå bli trykket. Det vil bli ett hefte på fire språk
- Juni 2012: Åpning av utstillingen på ett eller flere av lokasjonene samtidig.
- I lys av den økte satsningen på Barentssamarbeidet, håper vi at dette prosjektet vil

kunne gi et bidrag til å fortelle om de historiske relasjonene som rådet mellom folket og områdene i nord frem til grensene ble stengt etter den russiske revolusjonen.

Målet med prosjektet er å lage en ferdig utstilling, nettinformasjon, utstillingshefte med artikkelsamling, etablert varig samarbeid mellom institusjoner i Russland, Norge og Finland, som kan resultere i nye prosjekter og/eller utveksling av informasjon og invitasjon til ulike arrangementer på tvers av landegrensene.

Referat fra møte i arbeidsgruppa feb/ mars 2011 og Seminar for alle deltakere følger vedlagt sammen med samarbeidsavtaler.

Framdriftsplan

Framdriftsplan for hele prosjektperioden

Startdato	01.11.2011
Sluttdato	31.12.2012

Aktivitetplaner

Tittel	Fra dato	Til dato
Møte i Arbeidsgruppen i Murmansk	20.10.2011	21.10.2011
Designer starter jobben med utstillingen	01.12.2011	20.01.2012
Møte i arbeidsgruppen med designer (i Norge)	19.01.2012	20.01.2012
Videre designarbeid av selve utstillingen	23.01.2012	31.03.2012
Møte i arbeidsgruppen for godkjenning av resultat	03.04.2012	04.04.2012
Produksjon av utstilling./art.samling	02.05.2012	31.05.2012
Oversetting av materialet til tre språk + engelsk	22.10.2011	31.12.2011
Markedsføring av utstillingen	01.05.2012	01.06.2012
Åpning av utstillingene i 3 land	01.06.2012	30.06.2012

Andre opplysninger / kommentarer om framdrift- / aktivitetsplan.

Framdriftsplan • Siste delen av prosjektet (oktober 2011 – juni 2012) – fra nå og frem mot åpningen av utstillingene vil foregå på følgende måte: • I oktober 2011 skal vi ha nok et møte i arbeidsgruppen, denne gangen i Murmansk. Her skal vi gå gjennom materiale og diskutere hvordan historien best kan presenteres og gjøres interessant for publikum i våre tre land. • Utstillingen vil bestå av posters og et utstillingshefte med artikkelsamling. Når materialet er ferdig, skal tekstene skrives på en enhetlig måte på russisk først, og deretter oversettes til de ulike språk (norsk, finsk og engelsk). • November/desember 2011 designer engasjeres • Januar 2012: Møte i arbeidsgruppen i lag med designer. Designer vil nå få overlevert bilder og tekster, og hans/hennes oppgave blir nå å skape god design og profil for utstillingen/nettprofileringen. • April 2012: Møte i arbeidsgruppen: Resultatet godkjennes og vedtas og legges på CD, som blir distribuert til de enkelte utstillerne. Vi diskuterer hvordan åpningen skal foregå og hvordan vi kan markedsføre utstillingene. • Postere, utstillingshefte/artikkelsamling vil nå bli trykket. Det vil bli ett hefte på fire språk • Juni 2012: Åpning av utstillingen på ett eller flere av lokasjonene samtidig.

Samarbeidspartnere

Har du en samarbeidspartner?

Ja

Samarbeidspartner 1

Navn	Murmansk museum of regional studies
Formell avtale?	Ja
Postadresse	Lenin pr. 90
Postnr / Poststed	1810 12 Murmansk, Russland
Kontaktperson	Ekaterina Orekhova tlf. 8152 422497
Tlf. til kontaktperson	41601136
E-post til kontaktperson	kotausi123@rambler.ru
Rolle	Deltakerne skal bidra med materiale og informasjon og faglig/vitenskapelige kunnskaper om norske og finske kolonister på Kolakysten og om forholdet mellom Norge, Finland og Russland. Universitetene, museene og arkivene vil ha ulik rolle: museene står for gjenstander, bilder, formidling universitet for forskningsresultater, og arkivene for arkivmateriale. Alle vil kunne bidra med artikler til publikasjonen. Varanger museum og arbeidsgruppa har ansvar for endelig produksjon av utstillingen.

Samarbeidspartner 2

Navn	North Arctic Federal University
Formell avtale?	Ja
Postadresse	Lomonosov pr., 2, of.219
Postnr / Poststed	1630 02 Arkhangelsk, Russland
Kontaktperson	Repnevskiy Andrey V. tlf. 8182 683330
Tlf. til kontaktperson	41601136
E-post til kontaktperson	andrey-gold@inbox.ru
Rolle	Deltakerne skal bidra med materiale og informasjon og faglig/vitenskapelige kunnskaper om norske og finske kolonister på Kolakysten og om forholdet mellom Norge, Finland og Russland. Universitetene, museene og arkivene vil ha ulik rolle: museene står for gjenstander, bilder, formidling universitet for forskningsresultater, og arkivene for arkivmateriale. Alle vil kunne bidra med artikler til publikasjonen. Varanger museum og arbeidsgruppa har ansvar for endelig produksjon av utstillingen.

Samarbeidspartner 3

Navn	Institution for Ecological problems in the North
Formell avtale?	Ja
Postadresse	Nab. Severnoj Dviny,23
Postnr / Poststed	1630 00
Kontaktperson	Davydov Ruslan A. tlf. 8182 287636
Tlf. til kontaktperson	41601136
E-post til kontaktperson	rd@atnet.ru
Rolle	Deltakerne skal bidra med materiale og informasjon og faglig/vitenskapelige kunnskaper om norske og finske kolonister på Kolakysten og om forholdet mellom Norge, Finland og Russland. Universitetene, museene og arkivene vil ha ulik rolle: museene står for gjenstander, bilder, formidling universitet for forskningsresultater, og arkivene for arkivmateriale. Alle vil kunne bidra med artikler til publikasjonen. Varanger museum og arbeidsgruppa har ansvar for endelig produksjon av utstillingen.

Samarbeidspartner 4

Navn	Universitetet i Tromsø
Formell avtale?	Ja
Postadresse	Breiviklia BRELIA H302
Postnr / Poststed	9019 Tromsø
Kontaktperson	Jens Petter Nielsen
Tlf. til kontaktperson	77644354
E-post til kontaktperson	jens.petter.nielsen@uit.no
Rolle	Deltakerne skal bidra med materiale og informasjon og faglig/vitenskapelige kunnskaper om norske og finske kolonister på Kolakysten og om forholdet mellom Norge, Finland og Russland. Universitetene, museene og arkivene vil ha ulik rolle: museene står for gjenstander, bilder, formidling universitet for forskningsresultater, og arkivene for arkivmateriale. Alle vil kunne bidra med artikler til publikasjonen. Varanger museum og arbeidsgruppa har ansvar for endelig produksjon av utstillingen.

Samarbeidspartner 5

Navn	The provincial Museum of Lapland - contact museum
Formell avtale?	Nei
Postadresse	Pohjoisranta, 4
Postnr / Poststed	9620 0 Rovaniemi, Finland

Kontaktperson
Tlf. til kontaktperson
E-post til kontaktperson

Leif Rantala tlf. 358 40 7329942
41601136
leif.rantala@gmail.com

Rolle

Deltakerne skal bidra med materiale og informasjon og faglig/vitenskapelige kunnskaper om norske og finske kolonister på Kolakysten og om forholdet mellom Norge, Finland og Russland. Universitetene, museene og arkivene vil ha ulik rolle: museene står for gjenstander, bilder, formidling universitet for forskningsresultater, og arkivene for arkivmateriale. Alle vil kunne bidra med artikler til publikasjonen. Varanger museum og arbeidsgruppa har ansvar for endelig produksjon av utstillingen.

Samarbeidspartner 6

Navn
Formell avtale?
Postadresse
Postnr / Poststed
Kontaktperson
Tlf. til kontaktperson
E-post til kontaktperson

National Archives of Finland
Nei
P.O. Box258, FIN-00171
00000 Helsinki
Jyrki Paaskoski tlf.358 50 381 3163
41601136
jyrki.paaskoski@narc.fi

Rolle

Deltakerne skal bidra med materiale og informasjon og faglig/vitenskapelige kunnskaper om norske og finske kolonister på Kolakysten og om forholdet mellom Norge, Finland og Russland. Universitetene, museene og arkivene vil ha ulik rolle: museene står for gjenstander, bilder, formidling universitet for forskningsresultater, og arkivene for arkivmateriale. Alle vil kunne bidra med artikler til publikasjonen. Varanger museum og arbeidsgruppa har ansvar for endelig produksjon av utstillingen.

Prosjektbudsjett

Prosjekt

Ettårig eller flerårig prosjekt? Flerårig

Er prosjektet pågående? Ja

Oppgi arkivsaknummer: 11/95

BUDSJETT FOR FØRSTE ÅR

Utgifter

Hva	Beskrivelse	Sum
Personalkostnader (lønn/overhead)	prosjektkoord., eget arbeid, tolk	kr 190 000,00
Varer/utstyr	trykking, materiell, plakater	kr 50 000,00
Tjenester kjøpt av andre	design, teknisk produksjon	kr 140 000,00
Andre utgifter (spesifiser)	reiser opphold	kr 90 000,00
Totale utgifter		kr 470 000,00

Inntekter

Beskrivelse	Tilskudd bekreftet?	Sum
<u>Søknadssum Norsk kulturråd</u>		<u>kr 50 000,00</u>
Barentssekretariatet	Nei	kr 320 000,00
Egen og samarbeidspartneres innsats	Ja	kr 100 000,00
Totale inntekter		kr 470 000,00

Kommentar til budsjett neste år

Vi søkte i fjor om kr 500.000 fra Barentssekretariatet over to år, med 260.000 for 2011, og fikk kr 180.000. Vi søker nå dem om kr 320.000. Design og produksjon av utstilling og hefte, inklusive artikler, skal skje i 2012.

BUDSJETT FOR HELE PROSJEKTPERIODEN

Utgifter

Hva	Beskrivelse	Sum
Personalkostnader (lønn/overhead)	lønn prosjektkoord., tolk, egeninnsats	kr 630 000,00
Varer/utstyr	trykking, materiell, plakater	kr 50 000,00
Tjenester kjøpt av andre	design og produksjon	kr 150 000,00
Andre utgifter (spesifiser)	reiser + opphold	kr 170 000,00
Totale utgifter		kr 1 000 000,00

Inntekter

Beskrivelse	Tilskudd bekreftet?	Sum
<u>Søknadssum Norsk kulturråd</u>		<u>kr 125 000,00</u>
Barentssekretariatet	Ja	kr 180 000,00
Barentssekretariatet	Nei	kr 320 000,00
egen innsats	Ja	kr 375 000,00
Totale inntekter		kr 1 000 000,00

Kommentar til hele prosjektperioden

Vi har samme totalbudsjett for prosjektet som i fjor, kr.1.000.000. Siden vi fikk noe mindre penger fra Barentssekretariatet enn omsøkt i fjor, har vi blant annet utsatt engasjement av designer. Men ellers har prosjektet gått het etter planen. Vi søker mer fra Barentssekretariatet for 2012. Vi søkte i fjor om kr 100.000 totalt fra Norsk kulturråd for to år, med 75.000 første året og 25.000 andre året. Vi hever nå totalt søknadsbeløp

fra Norsk kulturråd til 125.000.

Vedlegg

- Støttebre..[1].pdf
- Meeting in Kirkenes.docx
- Referat_09 -11 _May (2).docx